

**SAN HILARIO DE POITIERS**, *La Trinidad*, edición bilingüe preparada por Luis Ladaria, La Edit. Católica («BAC Normal», 481), Madrid 1986, XXI + 711 pp., 13 x 20.

La BAC y el P. Ladaria S. J. nos ofrecen en este volumen la primera traducción castellana del *De Trinitate* de S. Hilario, obra máxima de su autor. Este es el valor fundamental del volumen que reseñamos, que cubre así una laguna bibliográfica presente en nuestra lengua.

El P. Ladaria ha hecho una buena traducción del texto crítico latino preparado por P. Smulders, y editado en CCL 62 y 62 A. Sin embargo, no es éste el que se reproduce en nuestro volumen, sino el que ofrece Migne en el vol. X de su *Patrologia Latina*. Algunas notas a pie de página justifican la traducción, cuando existen pequeñas discordancias entre ambos textos latinos.

Se presenta la obra de S. Hilario en una breve introducción de carácter biográfico y literario, que recoge, muy sintéticamente, los datos fundamentales. También es breve y sintética, aunque suficiente para ilustrar al lector poco conocedor de Hilario, la introducción particular a los XII libros *De Trinitate*.

La Bibliografía aportada por el traductor-editor en las primeras páginas es bastante completa y actualizada. Puede hacer un buen servicio. El Índice temático de materias —que comienza remitiendo a otros más completos—, es menos valioso, sin dejar de ser útil.

En conjunto, se trata de un volumen digno de la BAC, que tantos servicios viene prestando a la cultura teológica.

A. Aranda

## HISTORIA DE LA IGLESIA

**José ORLANDIS-Domingo RAMOS-LISSON**, *Historia de los concilios de la España romana y visigoda*, Ediciones Universidad de Navarra («Historia de la Iglesia», 13), 1986, 530 pp., 16 x 22,5.

La presente obra apareció por vez primera en 1981 en alemán con el título *Die Synodem auf der Iberischen Halbinsel bis zum Einbruch des Islam (711)*, formando parte de la colección *Konziliengeschichte*, serie A: *Dartellungen*, que dirige el Dr. Walter Brandmüller. Sobre ella se publicó una extensa recensión en esta revista (cfr. «Scripta Theologica», 14, 1982, 962-965). Por eso nos limitaremos a señalar las diferencias entre la edición alemana y la española. Apresurémonos a decir que no se trata de diferencias sustanciales, sino accidentales. En la edición española se ha suprimido la bibliografía inicial, y también algunos mapas y gráficos. Su doble índice ha sido refundido en uno solo. En cambio la edición castellana supera a la tedesca en el número de titulillos o encabezamientos, que permiten seguir mejor el desarrollo de la exposición. Para los concilios hispanos hasta el II toledano inclusive, ha podido utilizar la edición crítica de F. Rodríguez incluida en el tomo IV de G. Martínez Diez y F. Rodríguez, *La colección canónica hispana*, Madrid 1984. Ha puesto la bibliografía al día y ha aceptado sugerencias de los lectores. Una de ellas quizá sea la trasposición del *Ergebnis* que de la cola que ocupaba en la segunda parte de la edición alemana, ha pasado a la cabeza formando el capítulo I de la referida parte de la edición española con el título de *Cuestiones generales*. Esto es lo más saliente.

J. Goñi Gaztambide

**Hanna VOLLRATH**, *Die Synoden Englands bis 1066*, Ferdinand Schöningh («Konziliengeschichte», s/n), Paderborn 1985, XLII + 484 pp., 16 x 23,5.

El presente volumen fue presentado por la autora como trabajo de habilitación a la docencia en 1980 en la Facultad de Filosofía de la Universidad de Colonia, y se había acordado anteriormente su publicación en la *Konziliengeschichte* que, con gran acierto, edita el